

SAI BO GU JI MAN GWEN CHAN A

ICH BIN EIN CYBORG, ABER DAS MACHT NICHTS

I'M A CYBORG, BUT THAT'S OK

I'M A CYBORG, BUT THAT'S OK

Regie: Park Chan-wook

Republik Korea 2006

Länge 105 Min.
Format 35 mm,
Cinemascope,
D-Cinema

Farbe

Stabliste

Buch Chung Seo-kyung
Park Chan-wook

Kamera Chung Chung-hoon

Schnitt Kim Sang-bum
Kim Jae-bum

Sounddesign Kim Suk-won
Kim Chang-sub

Ton Jung Jin-uk

Musik Hong Dae-sung
Hong Yoo-jin

Szenenbild Ryu Seong-hie

Ausstattung Oh Jae-gwan

Kostüm Cho Sang-kyung

Maske Hwang Hyo-gyun
Kwak Tae-yong
Kim Hyun-jung

Regieassistent Seok Min-woo

Herstellungsltg. Kang Hyun

Produzent Lee Tae-hun

Co-Produzenten Lee Yong-woo
Hur Dae-young
Cho Sung-woo
Lee Jing-sang

Executive Producer Miky Lee

Associate Producers Kim Joo-sung
Joon H. Choi

Producer Lee Chun-young

Produktion
Moho Film
4th Fl., Osr Terrace, 62-1, Ewaha-dong
Jongro-gu
ROK-Seoul 110-500
Tel.: 2-34 43 44 95
Fax: 2-34 43 44 96
june@moho.co.kr

Weltvertrieb
CJ Entertainment
2nd Fl., 602 Shinsa-dong
Kangnam-gu
ROK-Seoul 135-893
Tel.: 2-20 17 11 14
Fax: 2-20 17 12 41
ky_lee@cj.net



Lim Soo-jung

Darsteller

Cha Young-goon	Lim Soo-jung
Park Il-soon	Jung Ji-hoon
Choi Seul-gi	Choi Hee-jin
Young-goons Mutter	Lee Young-nyeo
Die Mutter als Kind	Yoo Ho-jung
Großmutter	Sohn Young-soon
Patientin	Lee Kyung-eun
Sohn Eun-young	Joo Hee
Oh Seul-mi	Lee Young-mi
Hwang Gyu-suk	Chun Sung-hoon
Lee Dae-pyung	Kim Choon-gi
Krankenschwester	Kim Do-yeon
Shin Duk-cheon	Oh Dahl-su
Wang Gop-dan	Park Jun-myun
Kim Jun-beom	Park Byung-eun
Oh Dong-su	Kim Joo-bok

ICH BIN EIN CYBORG, ABER DAS MACHT NICHTS

Young-goon ist Patientin einer Nervenklinik, denn sie glaubt, sie sei ein Cyborg. Nahrung verweigert sie, stattdessen verpasst sie sich Stromstöße mithilfe ihres Transistorradios, um ihre Batterien aufzuladen. Ihr Gesundheitszustand verbessert sich dadurch natürlich nicht. Unverdrossen trägt das junge Mädchen das Gebiss ihrer Großmutter und spricht mit den Maschinenwesen, seien es nun Automaten oder Lampen. Young-goon ist kein Einzelfall hier. Auch andere Patienten führen Gespräche mit imaginären Gesprächspartnern. Einer hat Angst vor seiner Frau und ist darüber impotent geworden. Ein anderer leidet unter einem Ödipuskomplex. Einer laboriert an einem Schuldkomplex und bittet laufend um Verzeihung. Eine weitere Patientin ist süchtig nach Schönheitsoperationen.

Als Il-soon eingewiesen wird, ändert sich für Young-goon alles. Der gutaussehende junge Mann, der sich gern maskiert, gilt als asozial. Seinen Mitpatienten macht er rasch klar, dass er ihnen leicht ihre Charakterzüge stehlen kann. Mit Young-goon verbindet ihn bald eine scheue Romanze, doch der Gesundheitszustand des Mädchens wird immer labiler. Nach einer Elektroschockbehandlung fühlt sie ihre Batterien aufgeladen – in ihrer Einbildung erschießt sie das Pflegepersonal mit Kugeln, die sie aus den Fingern feuert, während ihr Mund leere Patronenhülsen ausstößt.

Doch in Wahrheit ist Young-goons physischer Zustand besorgniserregend. In seiner Verzweiflung unternimmt der verliebte Il-soon den Versuch, ihr mit Hilfe der anderen Patienten wieder auf die Beine zu helfen.

I'M A CYBORG, BUT THAT'S OK

Young-goon is a patient at a psychiatric clinic because she is convinced she is a cyborg. She refuses food, charging her batteries instead with electric shocks from a transistor radio. Naturally, this does nothing to improve her health. Undaunted, the young woman dons her grandmother's dentures and insists on talking to all manner of machines – from slot machines to lamps. Young-goon is by no means a unique case. Other patients at the clinic are prone to having conversations with imaginary interlocutors. One patient's



Park Chan-wook

Biografie

Geboren am 23.10.1963 in Seoul. Studierte Philosophie an der Sogang-Universität, wo er den Filmclub „Movie Gang“ gründete und sich intensiv mit Filmtheorie beschäftigte. Nach zwei eher experimentellen Filmarbeiten übertraf sein Spielfilmdebüt *JOINT SECURITY AREA* in Korea alle Kassenrekorde, es lief 2001 im Wettbewerb der Berlinale. Auch *OLDBOY* und zwei weitere Filme einer „Rache“-Trilogie gelangten erfolgreich in die internationalen Kinos.

Biography

Born in Seoul on 23.10.1963, he studied philosophy at Sogang University where he founded a cinema club named „Movie Gang“ and devoted himself to film theory. After making two experimental films, he directed his feature film, *JOINT SECURITY AREA*, (shown in Competition at the 2001 Berlinale) which broke all box-office records in Korea. Another work, *OLDBOY*, and two further films in his 'trilogy of vengeance' were also released on the international cinema circuit.

Biographie

Né le 23-10-1963 à Séoul. Étudie la philosophie à l'université Sogang où il fonde le ciné-club « Movie Gang » et s'intéresse de près à la théorie du cinéma. Après deux films plutôt expérimentaux, son premier long métrage de fiction, *JOINT SECURITY AREA*, bat tous les records des entrées en Corée et prend part à la compétition de la Berlinale 2001. *OLDBOY* et deux autres films faisant partie d'une trilogie de la « vengeance » connaissent également un succès international en salles.

fear of his wife has led to his impotence. Another suffers from an oedipal complex. Yet another struggles with a guilt complex and is always asking for forgiveness. One female patient is addicted to cosmetic surgery. Young-goon's life changes the day that Il-soon is admitted. This good-looking young man who has a penchant for wearing masks, is considered to be anti-social. He soon convinces his fellow-patients that he also possesses the uncanny ability to steal their personality traits. It is not long before a tender romance develops between him and Young-goon. However, the young girl's condition is steadily deteriorating. She is administered electro-shock therapy. Feeling as though her batteries have been fully charged, she imagines that she is able to shoot down staff members at the clinic with bullets fired from her fingers, disgorging empty bullet shells from her mouth. In reality, Young-goon's physical condition is extremely worrying. With the aid of some of the other patients, a desperate Il-soon tries to put her back on her feet again.

I'M A CYBORG, BUT THAT'S OK

Young-goon est traitée dans une clinique psychiatrique parce qu'elle croit être un cyborg. Refusant toute nourriture, elle s'envoie à la place des décharges électriques à l'aide de son transistor pour recharger ses batteries – ce qui n'améliore bien sûr pas son état de santé. Elle porte sans se lasser la prothèse dentaire de sa grand-mère et parle à tous les appareils qui se trouvent dans son entourage, que ce soit des distributeurs ou des lampes. Young-goon n'est pas un cas unique dans l'établissement. D'autres patients s'entretiennent aussi avec des interlocuteurs imaginaires. Il y en a un qui souffre du complexe d'Œdipe. Un autre est travaillé par un sentiment de culpabilité et ne cesse de présenter ses excuses. Une patiente a la manie des opérations de chirurgie esthétique.

Lorsque Il-soon est hospitalisé, plus rien n'est comme avant pour Young-goon. Le jeune homme qui porte volontiers un masque est considéré comme asocial. Il ne tarde pas à expliquer aux autres malades qu'il peut aisément leur voler leurs traits de caractère. Une amourette s'ébauche bientôt entre Young-goon et lui. Toutefois, l'état de santé de la jeune fille est de plus en plus instable. A l'issue d'un traitement aux électrochocs, elle a l'impression que ses batteries sont rechargées à bloc et elle s' imagine tirer sur le personnel soignant avec des balles qui jaillissent de ses doigts tandis que sa bouche recrache les douilles.

En fait, l'état physique de Young-goon est très inquiétant. Désespéré, Il-soon, qui est amoureux d'elle, tente de la remettre sur pieds avec l'aide d'autres patients.

Filmografie

- 1992 DAL EUN . . . HAE GA KKU NEUN
KKUM/THE MOON IS THE
SUN'S DREAM
- 1997 SAM IN JO/A TRIO
- 2000 GONG DONG KYUNG BI GU YUK
JSA (J.S.A. JOINT SECURITY
AREA)
- 2002 BOK SU NEUN NA YI GEOT/
SYMPATHY FOR MR.
VENGEANCE
- 2003 YEO SEOT GAE YI SI SUN/IF YOU
WERE ME. SEGMENT: PEACE &
LOVE
OLDBOY (OLDBOY)
- 2004 THREE . . . EXTREMES.
SEGMENT: CUT
- 2005 CHIN JEOL HAN KEUM JA SSI/
SYMPATHY FOR LADY
VENGEANCE
(LADY VENGEANCE)
- 2006 SAI BO GU JI MAN GWEN CHAN A



Lim Soo-jung, Jung Ji-hoon